

“Scuola Superiore di Economia” di Mosca. Insegnante, accompagnatrice turistica e interprete. Competenze informatiche e social media. Russo, Armeno, Inglese, Serbo-croato e Italiano. **Natalia Gordeeva Toledo** di Yoshkar-Ola [33 anni]. Laurea in Economia, Università Statale di Mosca. Attualmente traduttrice videogames per Red Cerberus – Brazil. Esperienze come assistente amministrativa e assistente alle vendite per General Electric - Russia e per Costa Crociere. Competenze informatiche e social media. Russo, Francese, Inglese, Portoghese brasiliano e Italiano. **Daria Beloborodova** di San Pietroburgo [30 anni]. Laurea in Relazioni Internazionali, Università Federale degli Urali. Esperienze come guida turistica per Uralintour, traduttrice e interprete per TOREX - Technology Optimization e Fabbrica dell'Aviazione Civile degli Urali. Insegnante di lingue. Competenze informatiche e social media. Russo, Inglese, Spagnolo, Portoghese e Italiano. **SERBIA Dijana Milanovic** di Krusevac [25 anni]. Laurea in Filologia e Italianistica, Università di Belgrado. Attualmente traduttrice e interprete freelance. Esperienze come assistente di direzione per l'azienda EuroDesk - Foursquare Belgrado. Competenze informatiche e social media. Serbo, Inglese, Portoghese e Italiano. **SPAGNA Marina Canas Orozco** di Córdoba [23 anni]. Laurea Magistrale in Traduzione e Interpretariato, Università di Córdoba. Accompagnatrice turistica studenti universitari USA a Córdoba. Esperienze di volontariato Festivaletteratura Mantova. Competenze informatiche e social media. Spagnolo, Francese, Inglese e Italiano. **UNGHERIA Tibor Kiss** di Budapest [23 anni]. Corso di Laurea in Lingua e Cultura Italiana, Università di Eötvös Loránd. Scuola Professionale LIA per guide turistiche. Esperienze come assistente di didattica museale al Museo del Parlamento di Budapest e traduttore. Competenze informatiche e social media. Ungherese, Inglese, Spagnolo e Italiano. **Dorottya Remko** di Budapest [25 anni]. Laurea in Lettere e Studi Sociali, Università di Eötvös Loránd. Tour operator e booking manager per SE Hungary. Esperienze come receptionist, assistente commerciale e in ufficio immigrazione di Budapest. Competenze informatiche e social media. Ungherese, Inglese e Italiano. **Gyula Lendvai** di Gyor [27 anni]. Corso di Laurea in Lingua, Letteratura e Cultura Italiana - Dipartimento Musica, Università di Eötvös Loránd. Organista e cantore. Guida turistica per gruppi italiani. Competenze informatiche e social media. Ungherese, Inglese e Italiano.



IRSE
ISTITUTO REGIONALE
STUDI EUROPEI
FRIULI VENEZIA GIULIA



REGIONE AUTONOMA
FRIULI VENEZIA GIULIA



con il coinvolgimento



IRSE
ISTITUTO REGIONALE
STUDI EUROPEI
FRIULI VENEZIA GIULIA

IRSE Via Concordia 7
33170 Pordenone
Telefono 0434 365326 365387

irse@centroculturapordenone.it
www.centroculturapordenone.it/irse



Programma dettagliato day by day
bit.ly/CuriosiFVG2019_daybyday

PUOI SOSTENERE CONTINUITÀ E QUALITÀ di iniziative delle associazioni che operano nel centro socio culturale Casa Zanussi di via Concordia 7 Pordenone scegliendo di fare una donazione con un bonifico bancario a FONDAZIONE CONCORDIA SETTE

IBAN IT82 R083 5612 5000 0000 0032 206
info 0434 365387 fondazione@centroculturapordenone.it




FOTO GIGI COZZARIN

L'organizzazione è affidata all'Istituto Regionale di Studi Europei del Friuli Venezia Giulia [IRSE]. I partecipanti usufruiscono di tutte le strutture del Centro Culturale Casa A. Zanussi, in cui l'IRSE ha sede (via Concordia 7 Pordenone) e che è fornito di: aule attrezzate, auditorium, aree wi-fi, mensa self-service, biblioteca, videoteca, sala lettura quotidiani italiani e stranieri

IRSE notiziario mensile dell'Istituto Regionale di Studi Europei del Friuli Venezia Giulia

N. 196 (Anno XXVI - Giugno/Luglio 2019). Spedizione in abbonamento postale 70%. Poste Italiane Spa. Filiale di Pordenone. Redazione: Via Concordia 7, 33170 Pordenone. Telefono (+39) 0434 365326-365387. Autorizzazione del Tribunale di Pordenone n. 374 del 15 dicembre 1992. Direttore responsabile: Laura Zuzzi. Stampa Grafiche GFP:rt Art. 7 d. lgs.vo 196/2003; i suoi dati sono usufruiti dall'IRSE per informazione sulle attività promosse dall'Istituto. L'art. 13 le conferisce il diritto di accesso, integrazione, aggiornamento, correzione, cancellazione e di opposizione, in tutto o in parte, al trattamento dei dati. Titolare del trattamento: IRSE Pordenone Via Concordia 7.



NOTIZIARIO
IRSE196

#CuriosiFVG2019
Hands&Brain&Heart

WORKSHOP INTERNAZIONALE
26 GIUGNO - 14 LUGLIO 2019



IRSE
ISTITUTO REGIONALE
STUDI EUROPEI
FRIULI VENEZIA GIULIA

con il sostegno di
/ Regione Autonoma Friuli Venezia Giulia
/ Fondazione Friuli
/ Comune di Pordenone
/ Crédit Agricole FriulAdria

#CuriosiFVG2019 Hands&Brain&Heart

WORKSHOP INTERNAZIONALE
PER OPERATORI TURISTICI E DI SCAMBI COMMERCIALI

26 GIUGNO - 14 LUGLIO 2019

Si rinnova l'originale iniziativa del workshop internazionale Curiosi del Territorio, che l'IRSE Istituto Regionale di Studi Europei del Friuli Venezia Giulia, organizza da più edizioni, ospitando **giovani operatori turistici e di scambi commerciali europei**, con particolare attenzione all'est, per una ventina di giorni di visite e incontri. Lo scopo: formare originali **promotori della nostra regione nei loro Paesi** facendo loro cogliere aspetti poliedrici di storia, operosità e innovazione, qualità della vita e bellezza. Sintetizzati nel motto *Hands&Brain&Heart/ManiCervelloCuore: Mani a significare laboriosità; Cervello innovazione in tutti i settori; Cuore ospitalità e saper dare emozioni.* **Un intenso programma** di visite, intrecciando incontri con operatori turistici e culturali, amministratori locali e esperienze in aziende di eccellenza. Da esperti *storyteller* plurilingue, saranno preziosi testimoni anche attraverso i loro social. Diverse le **occasioni per unirsi a loro** curiosando insieme realtà del Friuli Venezia Giulia, mettendo a confronto visioni di futuro. **Laura Zuzzi** Presidente Irse

FVGexperience DA CONDIVIDERE

C'è la disponibilità di alcuni posti per **partecipare insieme ai Curiosi** – tutti con un bagaglio di almeno quattro lingue compreso l'italiano – ad alcune delle numerose **visite e incontri sul territorio**

Precisamente: **Domenica 30 giugno** intera giornata "Lungo le ciclovie del Friuli", con il treno d'epoca degli anni '30 da Pordenone a Gemona del Friuli. **Mercoledì 3 luglio** intera giornata tra natura e archeologia all'Isola della Cona, Aquileia e Torvi-

scosa. **Martedì 9 luglio** pomeriggio CuriosiForFuture pulizie sul greto del Tagliamento con Legambiente Pordenone e centro storico di San Vito al Tagliamento. **Mercoledì 10 luglio** intera giornata di visite e incontri a Trieste: Area Science Park, escursione storico naturalistica sul Carso, pomeriggio visita guidata in centro città. **Giovedì 11 luglio** intera giornata al Comprensorio Piancavallo delle Dolomiti Friulane.



La partecipazione per i giorni 3, 9, 10, 11 luglio è riservata a persone 18-35 anni. Pochi posti disponibili previa adesione entro martedì 25 giugno, irse@centroculturapordenone.it tel. 0434 365326 (iscrizione simbolica di € 5,00 quale contributo spese pullman, guide, degustazioni). **N.B.** Il viaggio nel treno d'epoca di domenica 30 giugno va acquistato autonomamente presso le biglietterie Trenitalia o sul sito www.trenitalia.com.

Brainstorming PER CONOSCERSI

All'Auditorium Casa Zanussi Pordenone, si potranno seguire alcuni **incontri dibattito** **Giovedì 27 giugno** primo appuntamento, ore 18.30, con la presentazione dei Curiosi: **Noi, da 9 Paesi, alla scoperta di un territorio. Autopresentazione-interviste.** Brindisi buffet di benvenuto. **Lunedì 1 luglio** ore 10.30, **Nuovi trend del turismo: esperienziale e sostenibile. Confronti europei.** Convegno aperto a più voci con operatori PromoturismoFvg. **Venerdì 12 luglio** ore 18.30, **Idee da un'esperienza. Proiezione multimedia su visite, incontri, esperienze in aziende, interviste.** Consegna dei diplomi e brindisi-buffet.

Richiesta la prenotazione gratuita alla segreteria IRSE irse@centroculturapordenone.it / 0434 365326.



Curiosando IN AZIENDE

Parte integrante del programma #CuriosiFVG2019 due mattinate **ospiti in aziende del territorio** realtà di **eccellenza** nell'export, nell'enogastronomia, nel mobile arredo, nell'agricoltura, nei servizi. Hanno finora dato la loro disponibilità (in ordine alfabetico): Antonietti Viaggi Robintur Spa, Armo1191 Arnica Montana, Borean Fashion, Distilleria Pagura, Dogana Consulting, Emanuele Mariotto Industrial Upholsterers, IOT Viaggi, Maglificio Ma.Re srl, Moro-Kaiser srl, Pitars Cantine, Premek Hi-Tech, Torneria Friulana del Legno srl, Zafferano San Quirino.



Chi sono DA DOVE VENGO

I partecipanti a #CuriosiFVG2019, selezionati per questa edizione provengono **da 9 Paesi, età 22-34, cv eccellenti**

Un bagaglio di almeno quattro lingue, compreso l'italiano a buon livello. Esperienze di lavoro partendo dalla più giovane età, in periodi estivi all'estero e poi Erasmus, lauree e master, alcuni impieghi professionali già avviati. **Un mix di conoscenze** e anche di situazioni socio-economiche e politiche dei diversi Paesi da "condividere" in dialoghi costruttivi con quanti vorranno conoscerli. Oltre che con gli operatori economici con cui verranno in contatto. **BIELORUSSIA** **Viktoryia Barysevich** di Grodno [23 anni]. Laurea in Interpretariato e Linguistica, Università Statale di Minsk. Attualmente direttore esecutivo dell'azienda Casa Italiana Srl di Minsk, interprete freelance, insegnante di lingua italiana alla Società Dante Alighieri. Competenze informatiche e social media. Bielorusso, Inglese, Portoghese, Russo e Italiano. **DANIMARCA** **Kirstine Møgelbjerg Østrup** di Copenhagen [26 anni]. Laurea in Giornalismo, University of Southern Denmark. Attualmente iscritta alla facoltà di Lingua e Cultura Italiana alla University of Copenhagen, giornalista freelance per TV 2 Denmark e consulente di comunicazione. Corso di politica internazionale negli USA. Competenze informatiche e social media. Danese, Inglese, Tedesco e Italiano.



FINLANDIA **Aino Koivisto** di Turku [29 anni]. Laurea in Lingue, Università di Turku. Attualmente responsabile comunicazione per la municipalità di Turku e servizi di soccorso regionali; traduttrice. Competenze informatiche e social media. Finlandese, Francese, Inglese, Svedese e Italiano.

MACEDONIA **Kristina Mladenovska** di Kumanovo [24 anni]. Laurea in Lingua e Cultura Italiana, indirizzo Traduzione e Interpretariato, Università di Skopje. Traduttrice e interprete presso studio legale Georgieva & Mastropasqua - diritto societario, bancario, finanziario. Competenze informatiche e social media. Macedone, Francese, Inglese e Italiano.

PORTOGALLO **Adriana Damasio de Oliveira** di Lisbona [30 anni]. Laurea in Psicologia e Master di primo livello in Psicologia Sociale e delle Organizzazioni, Instituto de Ciências do Trabalho e de Empresa di Lisbona. Attualmente responsabile risorse umane per Teleperformance Portugal. Precedentemente per Hiscox - Insurance Portugal. Competenze informatiche e social media. Portoghese, Inglese, Spagnolo e Italiano.

Venâncio Gaudêncio di Sao Martinho [29 anni]. Direttore di azienda di proprietà nel settore abbigliamento. Studi in economia bancaria e finanza. Competenze informatiche e social media. Portoghese, Inglese e Italiano.

Julia Santos Oliveira di Lisbona [26 anni]. Laurea in Arti dello Spettacolo, Università di Lisbona. Corso post laurea in Tour Guiding, Instituto Novas Profissões di Lisbona. Attualmente guida turistica e interprete per Carristur - Bus Tour Operator Portugal. Esperienze come assistente di produzione Rosa Filmes. Competenze informatiche e social media. Portoghese, Francese, Inglese, Spagnolo e Italiano.

RUSSIA **Virineia Chikicheva** di San Pietroburgo [28 anni]. Laurea in Scienze Politiche, Università di San Pietroburgo. Iscritta al Master in Plurilinguismo e Interculturalità, Università di Strasburgo. Guida turistica, interprete inglese-russo. Competenze informatiche e social media. Russo, Cinese, Francese, Inglese e Italiano.

Deniz Iskendarova di Ekaterinburg [22 anni]. Laurea in Relazioni Internazionali, Università Federale degli Urali e in Studi Internazionali, Accademia Diplomatica di Vienna. Interprete e guida turistica. Esperienza di guida e interprete per l'azienda vitivinicola "Lis Neris" a Ekaterinburg. Competenze informatiche e social media. Russo, Azero, Inglese, Spagnolo, Tedesco, Turco e Italiano. **Ekaterina Protcheniuk** di Mosca [22 anni]. Laurea in Linguistica Generale e Computazionale, Istituto Universitario